

# Jesse James



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

## Jesse James

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

### Lletra original

Jesse James was a lad that killed many a man  
 He robbed the Glendale train  
 He stole from the rich and he gave to the poor  
 He'd a hand and a heart and a brain  
 Well it was Robert Ford, that dirty little coward  
 I wonder now how he feels  
 For he ate of Jesse's bread  
 and he slept in Jesse's bed  
 And he laid poor Jesse in his grave  
 Well Jesse had a wife to mourn for his life  
 Three children now they were brave  
 Well that dirty little coward that shot Mr. Howard  
 He laid poor Jesse in his grave  
 Well Jesse was a man and a friend to the poor  
 He'd never rob a mother or a child  
 There never was a man with the law in his hand  
 That could take Jesse James when alive  
 It was on a Saturday night  
 Well the moon was shining bright  
 They robbed the Glendale train  
 And people they did say  
 over many miles away  
 it was those outlaws, Frank and Jesse James  
 Well Jesse had a wife to mourn for his life  
 Three children now they were brave  
 But that dirty little coward that shot Mr. Howard  
 He laid poor Jesse in his grave  
 Now the people held their breath  
 when they heard of Jesse's death  
 They wondered how he'd ever come to fall  
 Robert Ford, it was a fact, he shot Jesse in the back  
 While Jesse hung a picture on the wall  
 Jesse went to rest with his hand on his breast  
 The devil upon his knee  
 He was born one day in the county Clay  
 And he came from a solitary race  
 Well Jesse had a wife to mourn for his life  
 Three children, now they were brave  
 Well that dirty little coward that shot Mr. Howard  
 He laid poor Jesse in his grave

### Lletra traduïda

Jesse James era un muchacho que mató muchos hombres  
 Robó el tren de Glendale  
 Robaba a los ricos y se lo daba a los pobres  
 Tenía mano, corazón y cerebro  
 Fue Robert Ford, ese pequeño y sucio cobarde  
 Me pregunto como se siente ahora  
 El comió del pan de Jesse y durmió en la cama de Jesse  
 Y él llevó al pobre Jesse a la tumba  
 Jesse tenía una esposa para llorar su muerte  
 Tres hijos pequeños que eran valientes  
 Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard  
 El llevó al pobre Jesse a la tumba  
 Jesse era un hombre amigo de los pobres  
 Nunca robó a una madre o a un niño  
 Nunca hubo un hombre con la Ley en la mano  
 Que pudiese atrapar a Jesse James vivo  
 Fue en una noche de sábado  
 Cuando la luna estaba brillando  
 Robaron el tren de Glendale  
 Y en muchas millas a la redonda  
 la gente decía que habían sido esos fuera de la ley, Frank y Jesse James  
 Jesse tenía una esposa para llorar su muerte  
 Tres hijos pequeños que eran valientes  
 Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard  
 El llevó al pobre Jesse a la tumba  
 La gente se queda sin respiración  
 cuando se enteran de la muerte de Jesse  
 Se preguntan como pudo ocurrir  
 Es un hecho, Robert Ford le disparó por la espalda  
 Mientras Jesse colgaba un cuadro en la pared  
 Jesse descansaba con las manos en el pecho  
 El diablo en sus rodillas  
 Nació un día en el condado de Clay  
 Y venía de una raza de solitarios  
 Jesse tenía una esposa para llorar su muerte  
 Tres hijos pequeños que eran valientes  
 Aquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. Howard  
 El llevó al pobre Jesse a la tumba

## ... traït per unes monedes.

---

***Esta balada histórica se creó inmediatamente después del desgraciado asesinato de James (por un amigo por una recompensa de 25 dólares). Escrita por el trovador Billy Gashade y adaptada como una canción de protesta social por Woody Guthrie en 1939. Esta versión proviene de la original.*** Aquí se'ns presenta en Jesse James com un nou "Robin Hood" en plan western. És traït per un amic per un grapat de dòlars... a què ens sóna? la història es repetix des de fa 2000 anys!. En quin moment t'has descobert com un petit judes? No traïm moltes de les nostres creences perquè ens incomoden? Avui en dia també s'esdevenen aquestes traïcions per l'esquena. A voltes és la persona que menys t'esperaves, a voltes descobreixes que una col·laboradora d'una ONG que investiga un passat injust passa informació privilegiada al govern que n'és hereu... Jesús va ser abandonat per tots els deixebles, però qui es va deixar perdonar va trobar una raó per viure com Pere. Com a petits o grans "botiflers" hem d'aprendre a perdonar-nos els uns als altres.

---

## Traït per unes monedes

---

S'acostava la festa dels Àzims, anomenada la Pasqua. Els grans sacerdots i els mestres de la Llei buscaven com podrien fer-s'ho per a matar Jesús, perquè tenien por del poble. Llavors Satanàs va entrar dins de Judes, l'anomenat Iscariot, que era del grup dels Dotze. Aquest se n'anà a tractar amb els grans sacerdots i els caps de la guàrdia del temple sobre com els podria entregar Jesús. Ells se'n van alegrar i convingueren de donar-li diners. Judes s'hi comprometé i buscava l'ocasió d'entregar-los-el sense que es produís un avalot de la gent. (Lc 22, 1-6)

---